Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 58 (1940)

Heft: 258

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 2. November
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 2 novembre
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 258

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21600
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Rp.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone nº 21600
Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne** (Etranger: 65 cts)

N° 258

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Nordenia A.G., Basel.
A.G. für überseeische Werte, St. Moritz.
Vigilantia A.-G., St. Moritz.
Emprunts de la Commune du Châtelard-Montreux.
Genossenschaft Bellevue, Zürich.
Risalta S.A., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 9 des EVD über Bezugssperre für weitere technische Fertigfabrikate und Massnahmen gegen Hamsterei.
Ordinanze N. 7 e 8 del DEP concernente le limitazioni nell'impiego della lana ed il divieto di vendita e di acquisto e inventario delle scorte di articoli di lana.
Arrêté du Conseil fédéral établissant un contrat-type de travail pour les voyageurs de commerce, du 7 juillet 1931.
Transportmöglichkeit für Waren nach Uebersee. Possibilité d'expédition de marchandises à destination d'outre-mer.
Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft".
Italien: Ausfuhrbeschränkungen. Zölle (Kautschuk).
Portugal: Einfuhr-, Ausfuhr- und Durchfuhrbeschränkungen. Interdictions d'importation, d'exportation et de transit.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos in Davos-Platz* (1911²)

Gemeinschuldner: Pagani Vincenzo, Gipsermeister, Davos-Platz.
Eigentümer der Liegenschaften: 1. Parzelle Nr. 575, Wohn- und Geschäftshaus in Davos-Platz; 2. 1/3 Miteigentum an Wohnhaus in Ligornetto (Tessin).
Datum der Konkurseröffnung: 24. Oktober 1940.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 11. November 1940, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 2. Dezember 1940.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1915²)

Im Konkurse über die Apter & Co. Aktiengesellschaft, Betrieb einer Schürzen- und Wäschefabrik und Handel in Trikotagen en gros, Bäckerstrasse 51, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 12. November 1940 gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1858¹)

Im Konkurse über die
Buch- und Zeitschriftenverlag A.-G., vormals Zeitschriteninstitut des Lesezirkels Hottingen,
Gemeindestrasse 4, in Zürich 7 (An- und Verkauf in- und ausländischer Zeitschriften, Zeitschriftenlesezirkel und Buchhandel), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1912)

Im Konkurse über die Firma Braun & Cie., Manufakturwaren en gros und en détail, Frankenstrasse Nr. 12, in Luzern, Besitzerin der Liegenschaft Grundstück Nr. 149, Frankenstrasse Nr. 12, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1913)

Im Konkurse über Gretener Oskar, Gemüsehandlung, Winkelriedstrasse Nr. 60, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1916)

Im Verfahren über den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Clar Georges, Dr., gewesener Inhaber der infolge Verzichts erloschenen Firma Dr. Georges Clar, Restaurationsbetriebe im Hallenschwimmbad Rialto, Birsigstrasse 45/Viaduktstrasse 60, in Basel, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1917)

Failli: Schneiter Louis, industriel, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 12 novembre 1940.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1889¹)

Das Konkursverfahren über Tschäppät Hans, geb. 1890, von Bözingen (Bern), Fabrikation von Chocolats, Pralinés und Biscuits, Stauffacherquai 46, Zürich 4, wohnhaft Seestrasse 293, in Wollishofen-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Oktober 1940 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1906)

Erste und einzige Steigerung.
(Art. 130 VZG.)

Gemeinschuldner: Spissmann-Hackspiel Ernst, St. Gallen.
Ganttag: Donnerstag, den 12. Dezember 1940, vormittags 10 Uhr.
Gantlokal: Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.
Auflage der Steigerungsbedingungen: 18. bis 27. November 1940.

Grundpfand:

Kat.-Nr. 1186, Plan Blatt 24:

Ein Wohn- und Gasthaus Nr. 1282 (Gasthaus z. Walfisch), brandversichert für Fr. 56,600.— 185,8 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Linsebühlstrase 82, St. Gallen, gelegen.

Zugehör: Wirtschafts- und Gasthofinventar: laut Verzeichnis.

Schatzungssumme der Liegenschaft: Fr. 70,000.—.
Schatzungssumme der Zugehör: » 1,607.05.

Zuschlag an den Meistbietenden.

St. Gallen, den 29. Oktober 1940. Konkursamt St. Gallen.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresi, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino *Ufficio d'esecuzione di Locarno* (1856[1])

Art. 20 dell' ordinanza 17 ottobre 1939 del Consiglio federale.

Esecuzione N. 62157 R. J.

Escussa: URBANIA S. A., Muralto.

Immobili: In territorio di Muralto, beni intestati alla escussa::

	Mappa	Misura	Stima
Via Stazione Botteghe	561 A.	mq. 950	fr. 450,000.—
» » marciapiede . . .	b.	mq. 27	
» » giardino	c.	mq. 1905	

Il mappale N. 561 e sub. corrisponde ai precedenti Nri 114—h parte, 807 parte, 237 parte.

Termine per le contraddizioni: Diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: 12 novembre 1940, con la comminatoria prevista dai dispositivi dell' art. 29 del Reg. Trib. Fed. sulla R. F. F.

Data e luogo dell' incanto: 10 dicembre 1940, dalle ore 4 pom., in avanti allo Sportello dell' Ufficio di Esecuzione, Locarno.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 25 novembre 1940.

Locarno, 19 ottobre 1940. Per l'Ufficio: A. Scamara, uff.

Ct. de Vaud *Office des poursuites d'Aigle* (1907)

Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Grand Hôtel des Diablerets.

Mereredi 4 décembre 1940, dès 14 h. 30, au café-restaurant de la Couronne, aux Diablerets, l'Office des poursuites d'Aigle, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à

Waldner Rodolphe-Eugène-Ernest,

fils de Benjamin, hôtelier aux Diablerets, savoir:

Commune d'Ormont-Dessus:

1er lot:

«Au Scex Roux», bâtiments soit Grand Hôtel des Diablerets, café-restaurant et dépendances de l'hôtel, chapelle anglaise, chapelle catholique, logements, garages, pavillons, hangar, porcherie, pré, place, jardin, d'une superficie totale de 14577 ca.

Estimation officielle: fr. 370,000.—.
Assurance incendie: » 770,800.—.

Mentions d'accessoires mobiliers fr. 239,771.— non comprises dans la taxe assurance incendie.

Estimation de l'office: fr. 300,000.— (y compris accessoires).

2me lot:

Au lieu dit «Aux Isles», hangar de 32 ca., pavillon de sports de 86 ca., pré de 6134 ca. «Es Quartes et Dessous les Sassess», prés de 1175 ca.

Estimation officielle: fr. 11,100.—.
Assurance incendie: » 18.650.—.
Estimation de l'office: » 11,000.—.

3me lot:

Au lieu dit «Au Scex Roux», logement, grange et écurie, prés, place, surface totale de 191 ca.

Estimation officielle: fr. 2600.—.
Assurance incendie: » 4600.—.
Estimation de l'office: » 2500.—.

4me lot:

Au lieu dit «Au Scex Roux», prés de 41 ca. «Au Plan», prés de 1754 ca. «Au Grand Pré de Pillon», droit de source sur sol cadastré sous articles 134.

Estimation officielle: fr. 2900.—.
Estimation de l'office: » 2900.—.

5me lot:

Au lieu dit «Aux Moilles» (Lac Retaud), chalet de 54 ca. et pré de 27666 ca.

Estimation officielle: fr. 3200.—.
Assurance incendie: » 3300.—.
Estimation de l'office: » 3000.—.

La vente aura lieu dans l'ordre de la publication des lots. Bloc réservé.

Délai pour les productions: 15 novembre 1940.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office soussigné, dès le 20 novembre 1940.

Vente requise par un créancier hypothécaire en 1er rang et un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale.

Aigle, le 21 octobre 1940. L'Office des poursuites d'Aigle: M. Bigler, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (1901)

(Art. 34, Bundesratsverordnung vom 17. Oktober 1939.)

Schuldner: Melliger Christian, jun., «Ski-Express», Carrosseriebau und Ski-Fabrikation, Güterstrasse 9, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt: 21. Oktober 1940.

Dauer der Nachlasstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Adolf Bürgisser, Geschäftsleiter des Inkasso- und Verwaltungsbureau Luzern. Centralstrasse 14.

Eingabefrist: Bis und mit 22. November 1940.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche, berechnet auf den 21. Oktober 1940, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Februar 1941, nachmittags 2¼ Uhr, im Hotel Restaurant Fritschi, Luzern.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Basel-Land *Obergericht Basel-Land in Liestal* (1908)

Freitag, den 8. November 1940, vormittags 11 Uhr, findet die Verhandlung über den von Stroppel-Straub Ernst, Schreinermeister, in Neuewelt, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG. ergeht hiemit die entsprechende Einladung an die Gläubiger. Die Akten liegen auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Liestal, den 30. Oktober 1940. Obergerichtskanzlei.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Baden* (1909)

Die Verhandlung über den von Booss Ernst, Ingenieur (Stahlrohr- und Betondecken), in Ennetbaden, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag findet statt: Dienstag, den 12. November 1940, um 13.30 Uhr, vor Bezirksgericht Baden, wozu die Gläubiger und Bürgen sowie allfällig weitere Interessenten, die den Nachlassvertrag zu bestreiten gedenken, zu erscheinen haben.

Baden, den 25. Oktober 1940. Bezirksgericht Baden.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (1918)

Nachlasschuldner: Rösti Adolf, Metzger, in Brienz.

Datum der Bestätigung: 21. Oktober 1940.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Interlaken, den 1. November 1940. Der Nachlassrichter: Strebel.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen* (1914)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute den von der Kridarin Firma Mannhart J. C., Eisenwaren, Kreuzlingen, auf der Basis der Abtretung aller schweizerischen Aktiven, proponierten Nachlassvertrag genehmigt.

Romanshorn, den 30. Oktober 1940. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sion* (1919)

Il est porté à la connaissance des créanciers que le concordat proposé par Orsat Ralph, à Sion, est définitivement homologué.

Sion, le 29 octobre 1940. Le commissaire: J. Mariéthod.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Nidwalden *Konkursgericht Nidwalden* (1910)

Die Firma Piazza Baugeschäft, Stansstad, hat beim Konkursgericht Nidwalden das Gesuch um Nachlasstundung gestellt. Gläubiger der Gesuchstellerin, welche gegen die Erteilung der Stundung Einwendungen machen wollen, haben dies bis zum 12. November 1940 mit schriftlicher Eingabe an das Konkursgerichtspräsidium Nidwalden in Beckenried zu tun.

Buochs, den 28. Oktober 1940.

Für das Konkursgericht Nidwalden: Die Gerichtskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Office fédéral du Registre du Commerce

BERNE Moserstrasse 2, I.

Consultations: 10 heures à midi et 14 à 16 heures, à l'exeeption du samedi. Prière de s'annoncer à l'avanee.

Les demandes de reeherches concernant des raisons sociales inscrites doivent être adressées par écrit.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Saanen

1940. 30. Oktober. Aus dem Vorstand des **Verkehrsvereins Gstaad und Umgebung**, mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen (S. H. A. B. Nr. 154 vom 7. Juli 1931, Seite 1489), ist der Sekretär Arnold Würsten ausgeschieden; dessen Untersehrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 29. April 1940 wurde der Vorstand neu bestellt. Es wurden gewählt: als Präsident: Dr. Fritz Kaufmann, von Winikon (Luzern), in Gstaad, Gemeinde Saanen, und als Sekretär: Arnold Mösching, von Saanen, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Präsident und Sekretär führen Kollektivuntersehrift zu zweien. Die Untersehriften des bisherigen Präsidenten Dr. Walter Birnstiel und des bisherigen Sekretärs Arnold Würsten sind erloschen.

Viehhandel. — 31. Oktober. Der Inhaber der Einzelfirma **Ernst Hauswirth**, Handel mit Vieh, in Lauenen (S. H. A. B. Nr. 264 vom 27. Oktober 1921, Seite 2078), hat den Sitz und das persönliche Domizil naeh Ebnit bei Gstaad, Gemeinde Saanen, verlegt.

Kolonialwaren. — 31. Oktober. Die Einzelfirma **Wilhelm Wampfler**, Kolonialwarenhandlung, mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen (S. H. A. B. Nr. 179 vom 2. August 1928, Seite 1510), ist infolge Todes des Inhabers erlosehen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Suppenartikel. — 1940. 30. Oktober. Inhaber der Firma **Bannwart, Supina**, in Luzern, ist Karl Eugen Bannwart, von Kirchberg (Sankt Gallen), in Luzern. Fabrikation und Handel in Suppenartikeln. Dornacherstrasse 14.

Molkereiprodukte, Comestibles usw. — 31. Oktober. Die Firma **Frau Zürcher**, Molkereiprodukte, Comestibles und Kolonialwaren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1933, Seite 934), ist infolge Geschäftsverkaufs erlosehen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

1940. 31 octobre. **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito)**, soeiété anonyme, dont le siège est à St-Gall, avec succursale à Fribourg (F. o. s. du e. du 27 décembre 1939, nº 305, page 2564), fait inserire que le Dr. François-Xavier Stampfli, d'Aedermannsdorf (Soleure), à St-Gall, a été nommé direeteur général avec signature collective à deux. La signature eollective eonférée à Auguste Kern, directeur général, est éteinte.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

1940. 31. Oktober. Aus der Gesellschaft der «Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A. G.», Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Gerlafingen, und versehiedenen Zweigniederlassungen, wovon eine in der Klus bei Balsthal unter der Firma **Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A. G., Eisenwerk Klus** (S. H. A. B. Nr. 151 vom 1. Juli 1939, Seite 1372), ist Direktor Dr. Walter Stampfli ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erlosehen.

Bureau Olten-Gösgen

Nachtrag betreffend die Einzelfirma **A. Frey**, in Winznau (S. H. A. B. Nr. 256 vom 31. Oktober 1940, Seite 1999). Der Geschäftsnatur ist beizufügen: Chemisehe Produkte.

31. Oktober. **Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A. G., Giesserei Olten**, Zweigniederlassung in Olten und Hauptsitz in Gerlafingen (S. H. A. B. Nr. 287 vom 5. Dezember 1939, Seite 2431). Die Untersehriften des Dr. Walter Stampfli und Fritz Dick sind erloschen. Direktor Karl Oehler wohnt nun in Olten.

31. Oktober. **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito)**, Aktiengesellsehaft mit Hauptsitz in St. Gallen und einer Zweigniederlassung in Olten (S. H. A. B. Nr. 8 vom 12. Januar 1937, Seite 75). Zum Hauptdirektor mit Kollektivuntersehrift zu zweien wurde gewählt Dr. Franz Xaver Stampfli, von Aedermannsdorf (Solothurn), in St. Gallen. Die Untersehrift von Direktor August Kern ist erloschen.

31. Oktober. **Solothurnische Tuberkulose-Heilstätte Allerheiligenberg**, Stiftung mit Sitz in Hägendorf (S. H. A. B. Nr. 301 vom 27. November 1920, Seite 2251). Dr. Siegfried Hartmann ist als Präsident der Aufsiehtskommission zurückgetreten und Beda Allemann ist infolge Todes aus dem gesehäftsleitenden Ausschuss ausgeschieden. Deren Unterschriften sind erloschen. Als Präsident der Aufsiehtskommission wurde gewählt Dr. Max Obrecht, von Grenehen, in Solothurn, und als neues Mitglied des geschäftsleitenden Ausschusses Dr. Walter Rudolf, von Solothurn, in Olten. Der Präsident der Aufsichtskommission oder der Präsident des geschäftsleitenden Ausschusses zeichnen kollektiv mit je einem Mitglied des geschäftsleitenden Aussehusses.

Bureau Stadt Solothurn

31. Oktober. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Schweizerische Gasapparatefabrik Solothurn (Fabrique Suisse d'appareils à gaz Soleure) (Fabbrica Svizzera di apparecchi à gas Soletta) (Swiss gas stove Co. Solothurn) (Fabrica Suiza de cocinas a gas Solothurn)**, mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 118 vom 23. Mai 1939, Seite 1062), ist Dr. Walter Stampfli infolge Wahl zum Bundesrat ausgeschieden. Seine Einzeluntersehrift ist erlosehen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1940. 30. Oktober. Die Firma **Conrad, Hotel Schiff**, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 270 vom 16. November 1928, Seite 2183), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

31. Oktober. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **E. Lang & Cie., Elektrotechnische Werkstätte, Schaffhausen**, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 135 vom 15. Juni 1931, Seite 1304), hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Ernst Lang, sen., aufgelöst. Aktiven und Passiven sind an die Kommanditgesellschaft «E. & K. Lang & Cie., Elektrotechnische Werkstätte, Schaffhausen», in Schaffhausen, übergegangen. Die Kommanditgesellschaft wird gelöscht.

Ernst Lang und Karl Lang, beide von Schaffhausen, und Josef Böhi, von Au (Thurgau), alle drei wohnhaft in Schaffhausen, haben unter der Firma **E. & K. Lang & Cie., Elektrotechnische Werkstätte, Schaffhausen**, in Schaffhausen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1940 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «E. Lang & Cie., Elektrotechnische Werkstätte, Schaffhausen», in Schaffhausen, übernommen hat. Ernst Lang und Karl Lang sind unbeschränkt haftende Gesellschafter; Josef Böhi ist Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 1000. Zur Vertretung der Gesellschaft ist die Kollektivunterschrift beider unbeschränkt haftender Gesellschafter notwendig. Elektrische Installationen (Anlagen für Licht, Kraft und Telephon). Vorstadt Nr. 58.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

Kohlenhandel. — 1940. 31. Oktober. Inhaber der Firma **Karl Rohner**, in Appenzell, ist Karl Rohner-Dopple, von Oberegg, in Appenzell. Kohlenhandlung, an der alten Weissbadstrasse.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Taxibetrieb, Kolonialwaren usw. — 1940. 30. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Bärlocher-Bärlocher**, in Thal, ist mit Zustimmung des Ehemannes Anna Bärlocher-Bärlocher, von und in Thal. Die Firma erteilt Prokura an Emil Bärlocher-Bärlocher, von und in Thal. Taxibetrieb, Kolonialwaren und chemische Produkte; Feldmoos Nrn. 742 und 743.

Baumwollgewebe. — 30. Oktober. **Berlinger & Cie.**, Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Handel in Baumwollgeweben, in Ganterschwil (S. H. A. B. Nr. 159 vom 10. Juli 1940, Seite 1247). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Jakob Carl Berlinger-Tobler ist als solcher ausgeschieden und der Gesellschaft gleichzeitig als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 30,000, welche bar einbezahlt ist, beigetreten. Seine Unterschrift ist erloschen.

Technische Neuheiten. — 30. Oktober. **W. Camenzind**, Depot und Vertrieb von technischen Neuheiten, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 249 vom 23. Oktober 1940, Seite 1940). Das Geschäftslokal befindet sich Zürcherstrasse 211.

Hüte, Haushaltungsartikel usw. — 30. Oktober. Die Firma **Josef Martin Bernet**, Hutgeschäft, Haushaltungsartikel, Wollwaren, in Zuzwil (S. H. A. B. Nr. 244 vom 19. Oktober 1937, Seite 2338), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Manufaktur- und Spezereiwaren. — 30. Oktober. Die Firma **Luise Blum**, Manufaktur- und Spezereiwaren, in Buchs (S. H. A. B. Nr. 28 vom 4. Februar 1932, Seite 292), ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Möbel. — 30. Oktober. Die Firma **Emil Thaler-Elser**, mechanische Möbelschreinerei und Möbelhandlung, in Gossau (S. H. A. B. Nr. 6 vom 9. Januar 1928, Seite 36), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Verlag usw. — 30. Oktober. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Edelmann & Co. in Liq.**, Verlag und Vertrieb der «Artisana»-Buchhaltung, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 28 vom 5. Februar 1931, Seite 238), ist infolge durchgeführter Liquidation erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Beteiligungen. — 1940. 30. Oktober. Die **Custeria Aktiengesellschaft (Custeria Société Anonyme)**, Beteiligungen, in Chur (S. H. A. B. Nr. 230 vom 29. September 1939, Seite 2010), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. September 1940 die Statuten teilweise revidiert. Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates führen nunmehr Einzelunterschrift, und die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Als Präsident wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Konrad Bloch bestellt und als Vizepräsident Dr. Otto Peyer, von Willisau, in Zürich. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nunmehr bei Dr. jur. Ludwig Bucher, Rätushof, in Chur.

Beteiligungen. — 31. Oktober. Die «Dunvillia A.-G. (Dunvillia Ltd.) (Dunvillia S.A.)», Verwaltung von Beteiligungen und Wertpapieren, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 12 vom 15. Januar 1938, Seite 114), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Oktober 1940 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Dunvillia A.-G. in Liq.** von den beiden bisherigen Verwaltungsratsmitgliedern Dr. Georg Wettstein und Dr. Emil Töndury, die Kollektivunterschrift führen, durchgeführt.

31. Oktober. **Viehzuchtgenossenschaft Bonaduz**, in Bonaduz (S. H. A. B. Nr. 264 vom 10. November 1936, Seite 2640). Aus dem Vorstand ist Julius Bieler-Kohler ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Präsident neu gewählt Gustav Kleis, von Ruschein, in Bonaduz. Die Unterschrift führen der Präsident und der Kassier kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

Kolonialwaren, Sämereien usw. — 1940. 31. Oktober. In der Firma **A. Rohr & Cie.**, Handel in Kolonialwaren, Sämereien, Schnupftabakfabrikation, in Lenzburg (S. H. A. B. Nr. 16 vom 21. Januar 1935, Seite 176), hat der Kollektivgesellschafter Albert Wilhelm Rohr-Braun seinen Wohnsitz nach Genf verlegt.

31. Oktober. Die Genossenschaft unter der Firma **Käsereigesellschaft Hunzenschwil**, in Hunzenschwil (S. H. A. B. Nr. 252 vom 27. Oktober 1932, Seite 2515), hat an Stelle von Alfred Rohr zum Präsidenten gewählt Johannes Rohr-Zubler, von und in Hunzenschwil. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Alfred Rohr, welcher infolge Rücktrittes aus dem Vorstande ausgeschieden ist, wird gelöscht.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Rappresentanze. — 1940. 30 ottobre. La ditta **Walter Kessel**, in Lugano, rappresentanze (F. u. s. di c. del 31 gennaio 1928, nº 25, pag. 196), notifica di aver eonferito procura con firma individuale a Werner Kessel, da Massagno, a Paradiso.

Distretto di Mendrisio

30 ottobre. La **Società cooperativa di Consumo-Coldrerio,** con sede in Coldrerio (F. u. s. di c. del 21 aprile 1917, n° 168, pag. 1187, e del 19 settembre 1934, n° 219, pag. 2596), notifica che in base a delibera dell'assemblea 19 agosto 1934 ha modificato i propri statuti aggiungendo al suo genere di commercio «Prestino e Macelleria». Guido Veri è presidente; Carlo Tela è vice-presidente; Giorgio Solcà è segretario; tutti da ed in Coldrerio. Le firme di Antonio Peverelli, Pietro Ferrari e Pio De-Angelo sono estinte. La firma sociale spetta al presidente in un col segretario o vice-presidente.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

1940. 31. Oktober. **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito),** Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen und einer Zweigniederlassung in Brig (S. H. A. B. Nr. 10 vom 14. Januar 1937, Seite 96). Zum Hauptdirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Dr. Franz Xaver Stampfli, von Aedermannsdorf (Solothurn), in St. Gallen. Die Unterschrift von Hauptdirektor August Kern ist erloschen.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

Boulangerie-pâtisserie. - 1940. 29 octobre. La raison individuelle **Emile Waldmeier,** boulangerie-pâtisserie, à Couvet (F. o. s. du c. du 3 février 1939, n° 28, page 244), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Boulangerie-pâtisserie, etc. — 29 octobre. Le chef de la raison **Maurice Waldmeier,** à Couvet, est Maurice-Emile Waldmeier, de Möhlin (Argovie), à Couvet. Boulangerie-pâtisserie-confiserie. Rue du Quarre 5.

Bureau de Neuchâtel

Primeurs, vins, etc. — 28 août. Le chef de la maison **Fernand Schüpfer,** à Neuchâtel, est Fernand Schüpfer, de Gunzwil (Lucerne), à Neuchâtel. Primeurs en gros et détail, vins, conserves alimentaires et charcuterie. Rue du Seyon n° 26.

Genf — Genève — Ginevra

Musique, instruments. — 1940. 29 octobre. **Orsat-Rubin,** commerce et abonnements de musique et vente d'instruments, à Genève (F. o. s. du c. du 17 février 1923, page 344). La maison, pour se conformer au nouveau droit, modifie sa raison de commerce en **Mme Orsat-Rubin.**

Café. — 29 octobre. **Berchier,** exploitation d'un café, à Genève (F. o. s. du c. du 9 février 1937, page 310). La maison, pour se conformer au droit nouveau, modifie sa raison en **Mme F. Berchier.**

Bonneterie, mercerie. — 29 octobre. La raison **Bopp,** commerce de bonneterie et mercerie, à Versoix (F. o. s. du c. du 15 septembre 1931, page 1993), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Tabacs, cigares, etc. — 29 octobre. **Poltera,** commerce de tabacs, cigares et articles pour fumeurs, à Genève (F. o. s. du c. du 24 juin 1935, page 1609). La maison, pour se conformer au droit nouveau, modifie sa raison en **Mme Poltera.**

Tôlerie et fumisterie. — 29 octobre. Le chef de la maison **J. Petigat,** à Genève, est Jean-Charles Petigat, de et à Genève. Atelier de tôlerie et fumisterie, et commerce d'appareils de chauffage. Rue du Roveray 16—18.

Fonds de commerce, etc. — 29 octobre. La société anonyme **HORESAG,** à Genève (F. o. s. du c. du 15 novembre 1938, page 2433), est dissoute ensuite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de 1re Instance de Genève du 28 septembre 1940.

Jouets. — 29 octobre. **Joutec S. A.,** jouets, à Genève (F. o. s. du c. du 5 mars 1937, page 525). La société est dissoute ensuite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de 1re Instance de Genève du 20 août 1940.

Société immobilière. — 29 octobre. La **Société « Charmilles-Centre »,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 novembre 1934, page 3033), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 27 septembre 1940, modifié ses statuts en ce sens que la raison sociale actuelle est **Société Immobilière Jonction Rue du Vélodrome.** Le capital social de 1000 fr. est entièrement libéré.

29 octobre. **Société de l'Immeuble rue Jean-Jacques de Sellon 4,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 octobre 1940, page 1941). Marcel-R. Unger, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Ernest Boymond, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: Place Longemalle 14 (régie Marcel-R. Unger).

29 octobre. **Fisa Société Anonyme de Construction de Fours Industriels,** à Genève (F. o. s. du c. du 11 octobre 1939, page 2084). Le conseil d'administration est composé de: Veuve Maria Lambert, née Voegel (inscrite jusqu'ici comme fondée de pouvoir), nommée présidente et administrateur-déléguée; Maurice Voegel (inscrit), nommé secrétaire et administrateur-délégué; Georges Rychner (inscrit jusqu'ici comme secrétaire); Léon Lamy et Francis Fert (inscrits). Les administrateurs-délégués signent individuellement. Les autres administrateurs signent collectivement à deux. L'administrateur-délégué et président François Lambert, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints.

Fruits, légumes, primeurs, etc. — 29 octobre. Dans ses assemblées générales extraordinaires des 1er et 22 octobre 1940, la société anonyme dite « Piatti et Loepfé S. A. », fruits, légumes, primeurs, etc., ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 5 octobre 1940, page 1821), a, respectivement voté sa dissolution et décidé son entrée en liquidation. La liquidation est opérée sous la raison sociale **Piatti et Loepfé S. A. en liquidation,** par Aimé Turrian, de Château-d'Oex (Vaud), à Genève, nommé liquidateur, avec pouvoirs d'engager la société en liquidation par sa signature individuelle. Les pouvoirs de Giacinto Piatti, administrateur (inscrit), sont éteints. Adresse de la société en liquidation: 1, Place du Lac, chez Aimé Turrian, expert-comptable.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Nordenia A. G., Basel

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die Nordenia A. G. in Basel hat sich aufgelöst und ist in Liquidation getreten. Liquidator ist Herr Dr. Alfred Stückelberg, Advokat, Elisabethenstrasse 2, Basel.

Die Gläubiger dieser Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und sonstigen Ansprüche bis spätestens 30. November 1940 beim Liquidator anzumelden. (A. A. 225 [1])

Basel, den 30. Oktober 1940. **Nordenia A. G. in Liq.**

A. G. für überseeische Werte, St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der A. G. für überseeische Werte hat unterm 28. Oktober 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Verwaltungsräte der Gesellschaft, Rechtsanwalt Dr. Georg Wettstein, Zürich, Direktor Hans Mühlemann, St. Moritz, und Rechtsanwalt Wilhelmine Meyer in Zürich, als Liquidatoren mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis am 16. Dezember 1940 zuhanden der Liquidatoren am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 228[3])

Zürich, den 29. Oktober 1940. **Die Liquidatoren.**

Vigilantia A.-G., St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Vigilantia A.-G. hat unterm 28. Oktober 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Verwaltungsräte der Gesellschaft, Rechtsanwalt Dr. Georg Wettstein, Zürich, Dr. phil. Walter Scheitlin, St. Moritz, und Rechtsanwalt Wilhelmine Meyer in Zürich, als Liquidatoren mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis am 16. Dezember 1940 zuhanden der Liquidatoren am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 229[3])

Zürich, den 29. Oktober 1940. **Die Liquidatoren.**

Emprunts de la Commune du Châtelard-Montreux

Conformément à l'art. 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 24 novembre 1936 tendant à protéger les droits des créanciers d'emprunts émis par des corporations de droit public, les porteurs d'obligations des trois emprunts désignés ci-après:

3½% de 1,800,000 fr. (act. réd. à 747,000 fr.) de 1893,
4% de 1,000,000 fr. (act. réd. à 688,500 fr.) de 1900, et
4% de 10,000,000 fr. de 1931

sont par les présentes convoqués pour le **mercredi 20 novembre 1940, à 15 heures** (liste de présence dès 14 h.), **au Nouveau Collège du Châtelard,** à Montreux,

en assemblées

qui, sous la présidence du soussigné, auront à se déterminer sur les propositions suivantes:

A. Les porteurs d'obligations de l'emprunt de 1893:

1. Nouvelle prorogation de cinq ans du terme de remboursement des obligations sorties au tirage en 1936 et 1937, le remboursement devant s'effectuer respectivement en 1946 et 1947.

2. Suspension du service de l'amortissement, décidée déjà pour cinq ans, soit jusques et y compris 1942, pendant cinq autres années, soit jusques et y compris 1947. Dès 1948, reprise du service de l'amortissement contractuel avec prorogation équivalente du délai total, ce dernier étant ainsi prolongé jusqu'en 1958.

B. Les porteurs d'obligations de l'emprunt de 1900:

I. Réduction du taux de l'intérêt à 2 % durant les années 1941 à 1945 y comprise.

II. 1) Nouvelle prorogation de cinq ans du terme de remboursement des obligations sorties au tirage en 1936 et 1937, le remboursement devant s'effectuer respectivement en 1946 et 1947.

2) Suspension du service de l'amortissement, décidée déjà pour cinq ans, soit jusques et y compris 1942, pendant cinq autres années, soit jusques et y compris 1947. Dès 1948, reprise du service de l'amortissement contractuel avec prorogation équivalente du délai total, ce dernier étant ainsi prolongé jusqu'en 1969.

C. Les porteurs d'obligations de l'emprunt de 1931:

I. Réduction du taux de l'intérêt à 2 % durant les années 1941 à 1945 y comprise.

II. Suspension du service de l'amortissement, décidée déjà pour cinq ans, soit jusques et y compris 1942, pendant cinq autres années, soit jusques et y compris 1947. Dès 1948, reprise du service de l'amortissement contractuel avec prorogation équivalente du délai total, ce dernier étant ainsi prolongé jusqu'en 1959.

Les obligataires qui entendent prendre part à ces assemblées **sont tenus de déposer leurs titres jusqu'au samedi 16 novembre 1940 au plus tard** à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne ou à son agence de Montreux qui leur remettront en échange la carte de légitimation nécessaire pour exercer le droit de vote. **Une procuration écrite** est nécessaire pour représenter les obligataires à l'assemblée. Des formules de procuration seront fournies par la banque. (A. A. 221[2])

Lausanne, le 25 octobre 1940.

Le Juge fédéral délégué: **Leuch.**

Genossenschaft Bellevue, Zürich

(Art. 7 der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften.)

Dritte Veröffentlichung.

Die Genossenschaft Bellevue, Zürich, hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 26. September 1940 umgewandelt in die Aktiengesellschaft Bellevue, Zürich. Hievon wird den Gläubigern Kenntnis gegeben mit dem Hinweis, dass sie ihre Ansprüche innert 30 Tagen von der 3. Bekanntmachung der vorliegenden Aufforderung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, am Sitze der Gesellschaft anmelden können. Sofern bis zu diesem Zeitpunkt nicht ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schulden der Genossenschaft auf die neue Aktiengesellschaft unter der Firma Aktiengesellschaft Bellevue in Zürich über. (A. A. 226[1])

Zürich, den 29. Oktober 1940. **Der Vorstand.**

Risalta S. A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément à l'art. 742 CO.

Deuxième publication.

Risalta S. A. à Genève, ayant décidé sa dissolution et son entrée en liquidation, suivant décision de son assemblée générale extraordinaire du 9 octobre 1940, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations en conformité de l'article 742 du CO. au siège de la société, 6, Place de la Synagogue (Bureaux de la Société Bancaire de Genève). (A. A. 227[2])

Genève, le 8 octobre 1940. **Risalta S. A. in liq.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung Nr. 9 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten

(Bezugssperre für weitere technische Fertigfabrikate und Massnahmen gegen Hamsterei)

(Vom 1. November 1940.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, verfügt:

Art. 1. Vom 2. November 1940, 00 Uhr, an ist jegliche Abgabe (mit Einschluss bereits gekaufter Ware) von technischen Fertigfabrikaten der nachgenannten Art an Konsumenten untersagt; ebenfalls untersagt ist der Bezug der nachgenannten Waren durch Konsumenten:

a) Waren, die ganz oder teilweise aus Leinen hergestellt sind (Garne, Zwirne, Wirk- und Strickwaren, Stoffe und fertig konfektionierte Artikel oder Artikel auf Mass);
b) Waren, die ganz oder teilweise aus Baumwolle hergestellt sind (Garne, Zwirne, Wirk- und Strickwaren, Stoffe und fertig konfektionierte Artikel oder Artikel auf Mass);
c) Schuhwaren aller Art aus Leder, Gummi und Stoff;
d) Seifen und Waschmittel aller Art.

Das Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amt ist ermächtigt, die notwendigen Ausführungsvorschriften zu erlassen. Es kann Listen aufstellen für Waren aus den Kategorien a—d, die von der Sperre generell ausgenommen werden.

Art. 2. Abgabe und Bezug der in Art. 1 genannten Waren innerhalb der verschiedenen Produktions- und Handelsstufen (wie zwischen Fabrikant, Grossist und Detaillist) fallen nicht unter die Abgabe- und Bezugssperre für Konsumenten gemäss Art. 1.

Für die in Art. 1, lit d, genannten Waren bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke und die bezüglichen Ausführungsvorschriften der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vorbehalten.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, zur Ermöglichung der Bestandesaufnahme nach Art. 3 eine befristete Abgabe- und Bezugssperre für die verschiedenen Produktions- und Handelsstufen zu verfügen.

Art. 3. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt wird beauftragt und ermächtigt, bei sämtlichen Produzenten und Händlern über die von ihm bezeichneten Waren eine Bestandesaufnahme durchzuführen und die hierzu notwendigen Vorschriften und Weisungen zu erlassen.

Art. 4. Diese Abgabe- und Bezugssperre dauert bis zur Inkraftsetzung der Rationierungsvorschriften für die einzelnen Warengruppen und bis zur Herausgabe der entsprechenden Rationierungskarten, oder bis zur Aufnahme der betreffenden Wareuart auf die Liste des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über freigegebene Waren im Sinne von Art. 1, Abs. 2.

Art. 5. In nachgewiesenen Notfällen, in welchen der Bezug von Waren der in Art. 1 genannten Art dem Konsumenten keinen Aufschub erlaubt, kann während der Bezugssperre nach den Weisungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes durch die zuständigen kantonalen Stellen ein Sonder-Bezugsschein ausgegeben werden, der von der später zugeteilten Ration des betreffenden Konsumenten in Abzug zu bringen ist. Gesuche um Abgabe von Seifen und Waschmitteln für industrielle Zwecke sind an die Sektion für Chemie und Pharmazeutika zu richten.

Medizinalpersonen sowie Apotheken, Drogerien und Sanitätsgeschäfte sind ermächtigt, in normalem Umfang für wirkliche Bedarfsfälle Verbandstoffe und Watte abzugeben. Name des Bezügers und eingekaufte Menge sind zu Kontrollzwecken sorgfältig aufzuschreiben und die bezüglichen Listen aufzubewahren.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung, die Ausführungsvorschriften sowie die Weisungen und Einzelverfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes und seiner Sektionen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft. Der Ausschluss widerhandelnder Personen von der Weiterbelieferung mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bleibt vorbehalten.

Art. 7. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt; es kann seine Befugnisse seinen Sektionen übertragen.

Diese Verfügung tritt am 2. November 1940, 00 Uhr, in Kraft.

258. 2. 11. 40.

Ordinanza N. 7 del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati

(Limitazioni nell'impiego della lana)

(Del 31 ottobre 1940.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto il decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati, ordina:

Art. 1. A contare dal 4 novembre 1940, le filande svizzere della lana pettinata potranno ancora fabbricare soltanto filati di lana pettinata contenenti, ai sensi dell'articolo 2, in media il 70 % di lana ed il 30 % di altre materie.

A contare dalla stessa data, le filande svizzere della lana cardata, le fabbriche di panno e coperte potranno lavorare nei loro filati destinati al consumo della popolazione civile ancora soltanto il 70 % della quantità di lana di pecora da esse consumate in media ogni mese durante il primo semestre 1940; il resto dovrà essere sostituito da altre materie, come all'articolo 2.

Art. 2. È lasciata ad ogni filanda la facoltà di conseguire il risparmio del 30 % mescolando alla lana della seta artificiale, dei cascami di seta artificiale, dei fiocchi (Stapelfaser), o impiegando in maggior misura cascami di lana e di cotone (coperchio). È tuttavia vietato sostituire la lana con cotone greggio o con altri cascami di cotone che non siano i cosidetti cascami di «coperchio».

Art. 3. La presente ordinanza non è applicabile alle forniture destinate all'esercito.

Art. 4. Gli impegni assunti dalle filande di lana pettinata, di lana cardata, dalle fabbriche di panno e di coperte per la fornitura di filati e tessuti di lana pura saranno considerati come adempiti se le merci sono fabbricate in conformità dell'articolo 1 della presente ordinanza: il compratore non potrà contestare la qualità della merce se, al posto della lana pura, riceve un filato o tessuto misto secondo le prescrizioni della presente ordinanza.

Il precedente capoverso è applicabile, per analogia, ai contratti già stipulati fra compratori e venditori che, nella trasformazione della materia tessile, vengono dopo il filatore. L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è autorizzato ad emanare a questo riguardo delle prescrizioni esecutive.

Art. 5. In casi eccezionali ed urgenti, la Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro potrà, a domanda motivata per iscritto, svincolare il richiedente dall'obbligo di osservare, per certe specie e quantitivi di filati, le prescrizioni della presente ordinanza. Essa potrà subordinare la sua decisione ad altre condizioni.

Art. 6. Le filande di lana pettinata, di lana cardata, nonchè le fabbriche di panno e di coperte devono, secondo le istruzioni della Sezione delle materie tessili, tenere una contabilità esatta delle loro operazioni commerciali relative alla lana, al fiocco (Stapelfaser), ai cascami di lana e alle altre materie destinate a economizzare la lana; esse terranno a disposizione degli agenti di controllo tutti i documenti contabili utili, in particolare i libri di magazzino e di fabbricazione.

Se un'azienda non dispone di documenti contabili (contabilità di magazzino e di fabbricazione) necessari per determinare l'economia che dovrà conseguire giusta l'articolo 1, si rivolgerà immediatamente alla Sezione delle materie tessili per stabilire le misure di economia che è tenuta ad osservare.

Le aziende devono permettere inoltre agli agenti di controllo l'accesso ai locali di fabbricazione e di magazzino e facilitare loro in ogni modo, con informazioni e documenti, l'esecuzione del controllo.

Gli agenti incaricati del controllo potranno fornire informazioni soltanto alle autorità da cui dipendono. Essi sono del resto tenuti a serbare il segreto.

Art. 7. Le contravvenzioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive, nonchè allo istruzioni e singole decisioni dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro e della sua Sezione delle materie tessili saranno punite in conformità degli articoli 3, 5 e 6 del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940, inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati. Inoltre, i contravventori potranno, conformemente all'articolo 4 del predetto decreto, essere esclusi in avvenire dalla fornitura di materie prime per l'industria, di prodotti fabbricati e di prodotti semifabbricati.

Art. 8. L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è incaricato di emanare le prescrizioni esecutive e di provvedere all'esecuzione della presente ordinanza. Esso potrà delegare le sue competenze alla sua Sezione delle materie tessili.

La presente ordinanza entra in vigore il 4 novembre 1940.

258. 2. 11. 40.

Ordinanza N. 8 del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati

(Divieto di vendita e di acquisto e inventario delle scorte di articoli di lana)

(Del 31 ottobre 1940.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto il decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati,

ordina:

Art. 1. A contare dal 1° novembre 1940, ore 00, fino all'introduzione del razionamento, qualsiasi consegna (compresa la fornitura di merce già comperata o di merce fabbricata su ordinazione) a consumatori di articoli tessili del genere indicato qui appresso è vietata, se gli articoli sono fabbricati completamente o parzialmente con lana: filati e ritorti, stoffe, lavori a maglia (come, per esempio, sottovesti, sopravesti, guanti, calze, fazzoletti da collo e da testa), tutti i vestiti di confezione da uomo e da donna nonchè i capi di vestiario fatti su misura. Anche l'acquisto, da parte di consumatori, di questi articoli di lana è vietato. La consegna gratuita di vestiti usati e di articoli di lana da parte di privati non è sottoposta al divieto.

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro può limitare od estendere l'elenco degli articoli di cui al primo capoverso.

Art. 2. La vendita e l'acquisto fra le varie categorie di aziende industriali e commerciali (come tra gli stabilimenti di filatura, di tessitura, di torcitura, l'industria della confezione, il commercio d'importazione, il commercio in grosso ed al minuto) non cadono sotto il divieto di vendita e di acquisto imposto ai consumatori dall'articolo 1.

Per facilitare l'inventario delle scorte ai sensi dell'articolo 3, l'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro può tuttavia ordinare un divieto di vendita e di acquisto di breve durata, valevole per i vari rami della produzione e del commercio.

Art. 3. L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è incaricato di compiere, presso tutti i produttori e commercianti, un inventario delle scorte degli articoli di lana da esso designati, e di emanare le prescrizioni ed istruzioni necessarie a tale uopo.

Art. 4. Nei casi speciali in cui l'acquisto, da parte di consumatori, degli articoli di lana del genere menzionato all'articolo 1 non può essere rimandato (per esempio, articoli di lana per neonati, vestiti di lutto, ecc.), gli uffici cantonali competenti possono, su istruzioni dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, rilasciare, durante il periodo di divieto di vendita e di acquisto, un buono provvisorio di acquisto, che dovrà essere defalcato dalla razione che sarà assegnata più tardi al rispettivo consumatore.

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è inoltre autorizzato a concedere altre eccezioni in favore di opere di beneficenza organizzate e per scopi di insegnamento.

Art. 5. Le infrazioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive, nonchè alle istruzioni ed alle singole decisioni dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro e della sua Sezione delle materie tessili saranno punite in conformità degli articoli 3, 5 e 6 del decreto del Consiglio federale inteso ad assicuare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati. Resta riservata l'esclusione delle persone contravvenienti dalla fornitura ulteriore di materie prime per l'industria, di prodotti semifabbricati e di prodotti fabbricati, conformemente all'articolo 4 del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940, inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati.

Art. 6. L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è incaricato di emanare le prescrizioni esecutive e di eseguire la presente ordinanza; esso può delegare le sue competenze alla sua Sezione delle materie tessili.

La presente ordinanza entra in vigore il 1° novembre 1940.

258. 2. 11. 40.

Arrêté du Conseil fédéral

établissant un

contrat-type de travail pour les voyageurs de commerce

(Du 7 juillet 1931.)

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE,

vu les requêtes des associations intéressées,
vu l'article 324 du code des obligations,

arrête:

Article unique.

Il est établi pour les voyageurs de commerce un contrat-type de travail dont la teneur suit.

Ce contrat-type entre en vigueur le 1er octobre 1931. Il pourra être modifié ou rapporté en tout temps, après consultation des associations intéressées.

Berne, le 7 juillet 1931.

Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le vice-président:
Motta.

Le vice-chancelier:
Leimgruber.

Contrat-type de travail pour les voyageurs de commerce.

I. Champ d'application.

Article premier.

Le présent contrat-type de travail est applicable aux rapports qui s'établissent entre un artisan, un industriel ou un commerçant inscrit ou tenu de se faire inscrire sur le registre du commerce aux termes de l'art. 865, 4e al., du code des obligations, et le voyageur de commerce engagé pour le placement de ses produits ou marchandises.

Il ne s'applique pas au voyageur qui est en même temps au service de plusieurs maisons indépendantes l'une de l'autre, à moins d'avoir été, même en ce cas, expressément reconnu valable par l'une d'elles.

Il ne s'applique pas non plus à l'employé pour qui les voyages ne constituent pas l'activité principale.

II. Engagement à l'essai.

Art. 2.

En cas d'engagement à l'essai, l'art. 350, 1er al., du code des obligations est applicable.

III. Obligations du voyageur.

Art. 3.

Le voyageur s'oblige:

a. à observer les prix et les conditions de vente qui lui sont prescrits en réservant le consentement de son employeur pour toutes modifications apportées à ces prix et conditions, ainsi que pour le règlement de tous différends;
b. à ne pas conclure d'affaire pour son propre compte ou pour le compte d'un tiers, ni à servir d'intermédiaire pour la conclusion d'une affaire, sans une autorisation écrite de son employeur;
c. à suivre l'itinéraire qui lui a été fixé pour ses voyages, à moins que des motifs importants ne l'obligent à s'en écarter;
d. à faire rapport à l'employeur sur ses voyages, aux conditions convenues, et à lui transmettre immédiatement les commandes qu'il a prises;
e. à garder le secret sur toutes les affaires de la maison;
f. à sauvegarder à tous égards les intérêts de l'employeur, en y consacrant tous ses efforts et les soins requis d'un bon commerçant.

Le voyageur répond, conformément à l'art. 328, 2e al., du code des obligations, du dommage qu'il cause à son employeur, soit intentionnellement, soit par négligence ou imprudence.

IV. Rétribution.

1. Disposition générale.

Art. 4.

Le voyageur reçoit pour ses services un traitement fixe, avec ou sans commission de vente.

Il a droit en outre au remboursement de ses frais de voyage.

2. Commission.

Art. 5.

Si une commission lui a été promise, le voyageur y a droit pour toutes les commandes remises par des clients rentrant dans le rayon qui lui a été exclusivement assigné.

Ce droit s'éteint lorsque l'exécution de la commande a été empêchée par une cause qui n'est pas imputable à l'employeur.

Art. 6.

La commission est réputée acquise dès que l'employeur a accepté la commande qui a été transmise.

Art. 7.

Le compte des commissions est arrêté, autant que faire se peut, à la fin de chaque mois et, au plus tard, deux mois après que l'employeur a accepté les commandes donnant droit à la commission.

Si le prix d'une livraison ne peut pas être exactement déterminé au moment de l'arrêté de compte mensuel, la commission est provisoirement calculée d'après une évaluation minimum du montant de la facture.

Si l'employeur et le voyageur ne tombent pas d'accord sur le montant de la commission, le voyageur peut au besoin exiger la production des livres de comptabilité et des pièces justificatives à prendre en considération pour l'arrêté de compte.

Art. 8.

La commission est payée, autant que faire se peut, sitôt après l'arrêté de compte, et au plus tard trois mois après que la commande donnant droit à la commission a été acceptée par l'employeur.

Demeurent réservés les cas où il s'est écoulé un temps relativement long entre l'acceptation et l'exécution de la commande.

Les frais de recouvrement ne doivent pas être déduits de la commission.

3. Avances.

Art. 9.

Si le voyageur demande des avances, l'employeur est tenu, conformément à l'art. 334 du code des obligations, de lui en accorder à mesure du travail déjà exécuté, à condition qu'il puisse le faire sans péril pour lui-même.

4. Frais de voyage.

Art. 10.

Le voyageur a droit au remboursement de tous les frais qui, d'après ses décomptes périodiques, lui sont occasionnés par son activité. Une somme forfaitaire équitable doit lui être versée de ce chef, avant ses voyages.

V. Effets.

Art. 11.

Le présent contrat-type est réputé exprimer la volonté des parties, s'il n'existe pas de convention contraire faite par écrit.

VI. Réserves des conventions antérieures.

Art. 12.

Le présent contrat-type ne porte pas atteinte aux conventions antérieures, assurant au voyageur des droits plus étendus.

Remarque. On paraît ignorer souvent dans les milieux des voyageurs de commerce et de leurs employeurs l'existence ou le contenu du «contrat-type de travail pour les voyageurs de commerce» établi par arrêté du Conseil fédéral du 7 juillet 1931. Nous reproduisons aujourd'hui le texte de ce contrat-type qui a été publié en allemand et en italien dans la Feuille officielle suisse du commerce, n° 222 du 24 septembre 1931.

Transportmöglichkeit für Waren nach Uebersee

Das Kriegs-Transport-Amt teilt mit:

Wir beziehen uns auf die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 251 vom 25. Oktober 1940 erschienene Mitteilung, womit wir Ihnen bekanntgaben, dass wir in der Lage seien, auf zirka Mitte November wieder eines unserer zeitgecharterten Schiffe für schweizerische Exportgüter von Genua nach New York zur Verfügung zu stellen.

Zufolge der inzwischen eingetretenen Ereignisse können wir vorderhand in bezug auf unsere zeitgecharterten Schiffe, die alle griechischer Nationalität sind, keine endgültigen Dispositionen treffen. Wir sind aber bemüht, eine Lösung herbeizuführen, welche die Ausführung unseres Vorhabens ermöglicht. Weitere Mitteilungen werden folgen, sobald wir in der Lage sind, solche zu machen.

Dasselbe betrifft den Abtransport von Stückgütern ab New York. In dieser Frage muss überdies das endgültige Resultat der in London schwebenden Verhandlungen in der Navicertfrage abgewartet werden. 258. 2. 11. 40.

Possibilité d'expédition de marchandises à destination d'outre-mer

Revenant à la communication publiée dans le numéro 251 du 25 octobre 1940 de la Feuille officielle suisse du commerce, l'Office de guerre pour les transports fait savoir que par suite des événements survenus tout récemment, il est, jusqu'à nouvel ordre, impossible de prendre des dispositions définitives, les vapeurs affrétés étant tous de nationalité grecque. On cherche toutefois une solution permettant, malgré tout, l'exécution du projet. Dès que cela sera possible, des communications suivront.

Il en est de même pour les marchandises d'importation à embarquer à New-York à destination de la Suisse. Avant de pouvoir aborder cette question, il est indispensable d'attendre le résultat des négociations à Londres, à propos de la concession de Navicerts pour la Suisse.

258. 2. 11. 40.

Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft"

Alle nachstehend aufgeführten Sonderhefte können, solange der Vorrat reicht, von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse Nr. 3, in Bern, zu den angegebenen Preisen bezogen werden. Der Versand erfolgt nach Einzahlung des Heftpreises auf unsere Postcheckrechnung III/5600 oder gegen Nachnahme.

Veröffentlichungen der eidg. Preisbildungskommission

Nr.		Einzelbezugspreis: Fr.
1a*	Die Verschleisspanne im Milchhandel der Schweiz (1927)	1.25
1*	Die Brotpreisverhältnisse in der Schweiz (1928)	1.75
3*	Die Verarbeitungs- und Verschleisspanne im Fleisch- und Fleischwarenverkehr der Schweiz (1928)	1.75
4	Zementerzeugung und Zementhandel in der Schweiz (1929)	3.25
7	Die Kleinhandelsspanne im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.25
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.25
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weines in der Schweiz (1931)	3.25
13	Die schweizerische Zuckerwirtschaft (1932)	3.25
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933)	1.75
17*	Zur Warenhausfrage (1933) (Ist nur noch in franz. Sprache erhältlich)	1.75
	20—22 u. 28 Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel:	
20	**Erstes Heft:** Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelkleinhandels in der Schweiz; die Einzelgeschäfte im Lebensmittelkleinhandel; die Migros AG. 127 S. (1934)	3.25
21	**Zweites Heft:** Die landw. Konsumgenossenschaften und der Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG. 48 S. (1935)	1.75
22	**Drittes Heft:** Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelkleinhandel. 120 S. (1935)	3.25
28	**Viertes Heft:** Verband schweiz. Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleiche und allgemeine Betrachtungen (1937)	3.25
24	Beitrag zur Inseratentariffrage (1936)	1.75
25	Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.25
	27, 31, 35 und 36 Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:	
27	**Heft I:** Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937)	2.75
31	**Heft II:** Herstellung von Lebens- und Genussmitteln, ohne Urproduktion; Bekleidungsgewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)	2.75
35	**Heft III:** Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939)	2.75
36	**Heft IV:** Die Organisationen der schweiz. Milchwirtschaft, 53 S. (1939)	2.75
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage i. d. Schweiz (1938)	3.75
32	Ueber die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes 84 S. (1938)	4.25
38	Ueber die Lage in der schweizerischen Herrenschneiderei (Masschneiderei und Konfektion) 97 S. (1940)	4.25

Veröffentlichungen des eidg. Volkswirtschaftsdepartements

5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des eidgenössischen Arbeitsamtes (1929)	1.25
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.25
—	Handbuch der Sozialstatistik, 215 S.	3.25
18	Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände, III. Ausgabe (1940)	2.25
34	**Gutachten über die Auswirkungen der EPA Einheitspreis AG. in Vevey auf den übrigen Detailhandel (1938)**	2.25
2	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung vom 1. Oktober 1924 bis 31. Dezember 1927, 188 S.	3.35
6	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1928, 112 S.	3.35
8	idem im Jahre 1929, 61 S.	2.35
12	idem im Jahre 1930, 132 S.	3.35
14	idem im Jahre 1931, 84 S.	3.35
16	idem im Jahre 1932, 112 S.	3.35
19	idem im Jahre 1933, 154 S.	3.35
23	idem im Jahre 1934, 236 S.	5.35
26	idem im Jahre 1935, 207 S.	5.85
29	idem im Jahre 1936, 282 S.	7.35
33	Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1937, 189 S.	6.35
37	idem im Jahre 1938, 184 S.	6.35
39	idem im Jahre 1939, 224 S.	7.35

*) Die Veröffentlichungen Nrn. 1a, 1, 3, 17, 27 sind in **deutscher** Ausgabe vergriffen und können nur noch in der französischen Fassung abgegeben werden.

Italien — Ausfuhrbeschränkungen

Durch Rundschreiben des Finanzministeriums vom 5. und 20. Oktober 1940 sind folgende weiteren Aenderungen des Dekretes vom 15. Juli 1940 (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nrn. 172, 218 vom 25. Juli und 17. September 1940) in Bezug auf die Ausfuhr verfügt worden:

a) Die nachgenannten Waren können von den Zollämtern nicht mehr von sich aus, d. h. nicht mehr ohne Ausfuhrlizenz, zur Ausfuhr bewilligt werden:

Italienische Zolltarifnr.	Warenbezeichnung
aus 804 und aus 798	Gummi in Benzin gelöst (para in soluzione con benzina)
225 a¹	Wollfilze für Hüte
ex 893 a¹	Wollfilzhüte für Herren
ex 893 h¹	Wollfilzhüte für Damen

Für Sendungen, die bis zum 21. Oktober 1940 bei den Zollämtern zur Abfertigung angemeldet waren oder ihren Versandort zur Spedition ins Ausland verlassen hatten, wird noch keine Ausfuhrlizenz verlangt.

b) Die Zollämter können von sich aus, ohne Ausfuhrlizenz, folgende Waren zur Ausfuhr bewilligen:

Italienische Zolltarifnr.	Warenbezeichnung
ex 85	Orangen-Fruchtfleisch (Pulpe)
680 h	Bariumkarbonat
686 b	Chlorbarium
ex 689 c	Bariumnitrat
694 a	Bariumsulfid
ex 879 b	Zuchtperlen

Obige Verfügungen wurden im italienischen «Bollettino di Informazioni Commerciali» vom 12. und 26. Oktober 1940 veröffentlicht.

258. 2. 11. 40.

Italien — Zölle (Kautschuk)

Durch eine im italienischen Amtsblatt vom 18. Oktober 1940 veröffentlichte Verfügung werden synthetischer Rohgummi und Waren aus solchem bei der Verzollung dem natürlichen Rohgummi und Waren aus solchem gleichgestellt.

258. 2. 11. 40.

Portugal — Einfuhr-, Ausfuhr- und Durchfuhrbeschränkungen

Gemäss einer im portugiesischen Amtsblatt vom 21. Oktober 1940 erschienenen und vom gleichen Tag dadierten Verordnung (Nr. 9670) ist für die Ein- und Ausfuhr gewisser Waren sowie für die Wiederausfuhr und den Transit aller Waren eine besondere Bewilligung erforderlich. Für nähere Einzelheiten wird auf die untenstehende Veröffentlichung in französischer Sprache verwiesen.

Portugal — Restrictions d'importation, d'exportation et de transit

Une ordonnance n° 9670, du 21 octobre 1940, publiée dans le Journal officiel portugais du même jour, dispose ce qui suit:

Art. 1. Dépendent de l'autorisation du Ministère de l'Economie:

1. L'exportation des marchandises notées sur la liste annexée à la présente ordonnance;

2. La réexportation et le transit de toutes les marchandises;

3. L'importation des marchandises indiquées sur la liste à laquelle se réfère le n° 1.

Art. 2. Les autorisations consisteront en licences passées par le Conseil Technique Corporatif du Commerce et de l'Industrie ou par les organes corporatifs et de coordination économique, conformément à ce qui est établi dans la liste annexe.

§ 1. Les licences relatives au commerce avec l'Espagne continueront à être délivrées par le Conseil Technique Corporatif, conformément au décret-loi n° 30610 du 23 juillet 1940.

§ 2. Les licences pour la réexportation et le transit de marchandises seront toujours délivrées par le Conseil Technique Corporatif.

§ 3. Les importations et les exportations soumises au régime spécial ou qui ne peuvent pas être effectuées sans licence ou bulletin délivré par les organes corporatifs et de coordination économique continueront à être réglées par les dispositions spéciales en vigueur dans tout ce qui ne contrarie pas ce qui est établi par la présente ordonnance.

Art. 3. Les licences seront délivrées dans les limites des autorisations concédées et conformément aux instructions approuvées par le Ministère de l'Economie.

§ unique. Les instructions dont il s'agit seront transmises aux organes par le Conseil Technique Corporatif.

Art. 4. Les dispositions de l'ordonnance n° 9553 du 13 juin 1940 (interdiction d'importer certaines marchandises: voir Feuille officielle suisse du commerce, n° 138 du 15 juin et n° 152 du 2 juillet 1940, restent en vigueur,

Liste des marchandises dont l'exportation et l'importation dépendent de l'autorisation du Ministre de l'Economie.

I. Exportation.

a) Sucre, thé, cacao;
Orge, avoine, fève et fourrages;
Filaments de coco, chanvre, sparte, jute, lin, sisal et autres fibres textiles d'origine végétale; filets pour la pêche et tissus pour leur fabrication; sacs et toiles d'emballage;
Machines et leurs ustensiles; appareils, outils, embarcations et véhicules;
Papier et déchets de papier; pâte à papier et chiffons;
Bois, excepté seulement ceux destinés au sontènement de mines;
Tabac brut et manufacturé;
Caoutchouc et similaire, brut ou manufacturé et déchets;
Matériel pour usages électriques; machines à écrire; duplicateurs et machines à calculer;
Minerai de wolfram, mineral d'étain et scories de fonte du mineral d'étain;
Pétrole et ses dérivés;
Brai et goudron;
Farines de poisson; huiles de poisson et de cétacés;
Chaussures;

Les licences d'exportation pour ces marchandises seront passées par le Conseil Technique Corporatif du Commerce et de l'Industrie.

b) Céréales panifiables et farine;
Pâtes alimentaires.

Les licences d'exportation seront passées par l'Institut National du Pain.

c) Animaux vivants; beurre, fromage, saindoux, lard, beurre artificiel, suif comestible et autres graisses alimentaires; suif et autres graisses d'origine animale pour usages industriels; viandes fraîches, préparées ou conservées; oeufs; tripes sèches et salées; lait en poudre, écrémé, stérilisé, concentré ou condensé;

Laines brutes, cardées, peignées et leurs déchets; laines artificielles; cuirs et peaux bruts, préparés et tannés.

Les licences d'exportation seront passées par la Junte Nationale des Produits de l'Elevage et, par délégation de celle-ci, par la Junte Nationale des Produits laitiers de Madère;

d) Olives, huile d'olive, huile d'arachide, résidus d'huile et huile de résidus d'olives.

Les licences d'exportation seront passées par la Junte Nationale de l'Huile.

e) Morue.

Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice du Commerce de la Morue.

f) Riz.

Les licences d'exportation seront passées par la Commission régulatrice du Commerce de Riz.

g) Coton et ses déchets; fils, tissus, feutres et autres ouvrages respectifs de coton, non comprises les broderies des îles adjacentes.

Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice du Commerce de Coton brut.

h) Charbon et similaires d'origine minérale et végétale.

Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice du Commerce des Charbons.

i) Aluminium et ses alliages; plomb fondu ou laminé; cuivre et ses alliages, fondu ou laminé; étain en lingots; fer ou acier fondu, laminé ou forgé; zinc, fer blanc; vieux fer, limailles ou déchets de tous métaux.
Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice du Commerce des Métaux.

j) Huiles végétales pour usages industriels; oléagineux: savons et savons de toilette.
Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice des Oléagineux et des Huiles Végétales.

l) Tous les engrais et correctifs agricoles, insecticides et «fongicides», ainsi que les produits énumérés dans l'ordonnance n° 9553 du 13 juin 1940.
Les licences d'exportation seront passées par la Commission Régulatrice des Produits Chimiques et Pharmaceutiques.

m) Fils, tissus, feutres et ouvrages respectifs de laine.
Les licences d'exportation seront passées par la Fédération Nationale des Industries de la Laine.

n) Café.
Les licences d'exportation seront passées par la Junte d'Exportation du Café Colonial.

II. Importation.

a) Avoine, fève et orge.
Les licences d'importation seront passées par le Conseil Technique Corporatif du Commerce et de l'Industrie.

b) Peaux tannées, brutes ou préparées (articles 35, 36 et 38 à 42 du tarif douanier). Laine brute, artificielle de chiffons et de déchets, cardée, peignée et en préparation et fils.
Les licences d'importation seront passées par la Junte Nationale des Produits de l'Elevage. 258. 2. 11. 40.

Cartels et accords à caractère de cartel dans l'économie suisse

Les groupements de l'économie laitière en Suisse

Ce supplément n° 36 de «La Vie Économique» est le 4e fascicule consacré par la Commission fédérale d'étude des prix aux cartels et accords à caractère de cartel.

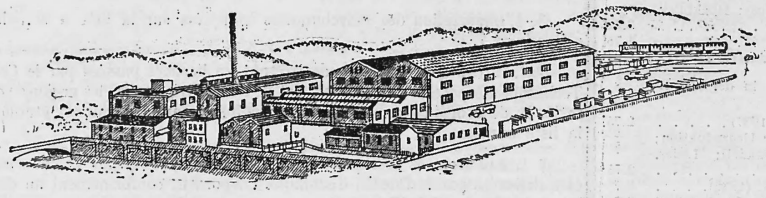
Il comprend trois parties principales: La première donne un aperçu des organisations les plus importantes pour la formation du prix du lait, viennent ensuite une esquisse de cette formation, puis une énumération des autres groupements importants de la branche laitière. Relevons spécialement le tableau synoptique très intéressant de l'organisation syndicale. La seconde partie contient les monographies des différents groupements laitiers. Enfin, la troisième partie intitulée «Appendice», fait connaître les règlements de la garantie du prix du beurre de table et de livraison de crème ou de beurre, l'acte de fondation de la Butyra, un spécimen de prix-courant normal pour le beurre, un contrat-type pour l'achat de fromage et un spécimen de contrat de ristourne.

Prix du fascicule: fr. 2.75, à commander à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne. Compte de chèques postaux III 5600.

Les trois premiers fascicules de la série d'études des cartels et accords à caractère de cartel concernant:

1er fascicule: Pierres et terres, bois et verre, papier et carton;
2e fascicule: Produits alimentaires, boissons et tabacs, vêtements, cuir, caoutchouc, linoléum et produits similaires;
3e fascicule: Fers et autres métaux non précieux,

peuvent être commandés aux mêmes conditions à l'adresse indiquée ci-dessus.



Aluminium Laufen AG., Laufen

Sandguss **Kokillenguss**
Spritzguss **Apparatebau**
Schweisserei **Profile**

in allen Leichtlegierungen, sowie Bronze und Zink nach Zeichnungen, Modellen, Mustern usw. Größte Leistungsfähigkeit, vorteilhafte Bedingungen, prima Referenzen. Offerten oder Vertreterbesuche, fachmännische Beratungen für Sie unverbindlich.

112

Buchhaltungsbureau
FRISCH & Co.
vorm. Hermann Frisch
Weinbergstraße 57
Zürich
Bureau gegr. 1899
Telephon 41.630

besorgt: Einrichtungen, Nachtragungen, Revisionen, Bilanzen, Steuerangelegenh.

113

PEDRO FUCHS

Le seul **avocat** de nationalité **suisse** 2015
à **Barcelone** a l'honneur de vous offrir ses services professionnels.
ÉTUDE: 247, Rue de Valencia. — Tel. 70 127.

Dipl. Chemiker

mit 7jähriger Praxis in Laboratorium und Betrieb, **sucht Anstellung,** evtl. aktive Beteiligung an seriösem Unternehmen. Offerten unter Chiffre Hab 2220-1 an Publicitas Bern.

Zürcher Kantonalbank

Obligationenkündigung und Konversionsofferte

Wir kündigen hiermit die sämtlichen bis heute kündbar gewordenen sowie die bis Ende dieses Jahres noch kündbar werdenden Kassaobligationen unseres Instituts auf drei Monate, von heute bzw. vom Tage der Kündbarkeit an gerechnet, zur Rückzahlung.

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von

3¾ % Obligationen unserer Bank
mit 5 Jahren Laufzeit

gegen bar und in Konversion von gekündeten Obligationen unseres Instituts. Frühere Konversionsofferten werden damit hinfällig. Bei Konversion innerhalb der Kündigungsfrist wird bis zum Verfalltage der bisherige Zins vergütet, sofern er auf 4 % lautet.

Wir vergüten auf

Sparheften

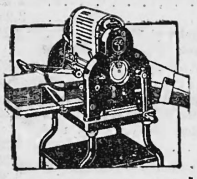
einen Zins von

3 % p. a.

bis zu einer Höchsteinlage von Fr. 10,000. P 2211

Zürich, den 30. Oktober 1940.

Die Direktion.



Von neun bis zehn

vervielfältigte kürzlich ein Lehrling auf dem Roto, und das Ergebnis: Dreitausend Drucke! Kein Rekord, sondern die übliche Durchschnittsleistung. Lehrreich ist's, den Roto arbeiten zu sehen, und völlig unverbindlich.

Eug. Keller & Co.
Roto
Generalvertretung
Bern, Monbijoustr. 22

Haben Sie

in Ihrem Reklame-Plan auch das Schweiz. Handelsamtsblatt berücksichtigt?

Wenn nicht, empfiehlt es sich, das Versäumte nachzuholen.

Zwei feuerfeste und diebessichere P 2215

Kassenschränke

neuwertig, mit aller Garantie, **billig zu verkaufen.**
Offerten befördert unter L 8848 Y Publicitas Bern.

Plus de 780 adresses exactes

d'associations professionnelles et d'autres organisations économiques figurent sur la nouvelle liste que vient de publier l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers et du Travail. Par les temps actuels cette liste sera certainement de grande utilité à tout industriel ou commerçant aussi bien comme source de renseignements que pour une propagande systématique, par exemple. Le «Sommaire» et le «Répertoire alphabétique» faciliteront votre travail!

L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous enverra volontiers la liste en question contre remboursement (fr. 2.25) ou versement préalable de fr. 2.15 sur compte de chèques postaux III. 5600.

FIDES Treuhand-Vereinigung

Orell Füssli-Hof - **Zürich** - Telephon 57.840

Zweigniederlassungen in

Basel	**Lausanne**	**Schaffhausen**
Aeschenvorstadt 4	Pl. St. François 12 bis	Am Platz 13
Tel. 27.840	Tel. 31.141	Tel. 15.06

Revisionen, Steuerberatung 394
Testamentsvollstreckung, Treuhandfunktionen aller Art

Crédit Foncier Vaudois

auquel est adjointe la

Caisse d'Epargne Cantonale Vaudoise

Garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement
Dépôts d'épargne
Garde et gérance de titres
Location de coffres-forts (safes)

111

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Druck Fritz Pochon-Jent A. G., Bern